

Hannelore Kraft,  
Ministerpräsidentin  
des Landes  
Nordrhein-Westfalen



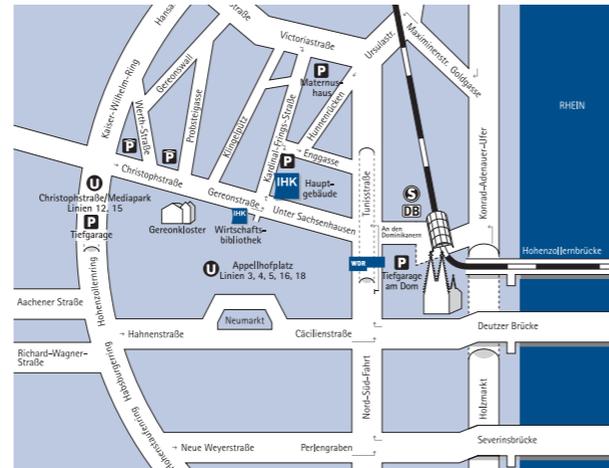
Die Beziehungen zwischen Nordrhein-Westfalen und China haben heute bereits eine vier Jahrzehnte währende, erfolgreiche Tradition. Und sie haben eine gute Zukunft.

Seit den 1980er Jahren pflegt unser Land Partnerschaften mit den Provinzen Jiangsu, Sichuan und Shanxi. Längst hat China auch für Nordrhein-Westfalen eine herausragende wirtschaftliche Bedeutung. Nordrhein-westfälische Unternehmen investieren jährlich mehrere Milliarden Euro im „Reich der Mitte“. Zugleich zählt die chinesische Wirtschaft heute zu den wichtigsten Investoren bei uns: Bereits mehr als 800 chinesische Firmen haben sich hierzulande angesiedelt, und ihre Zahl nimmt kontinuierlich zu. Der Besuch von Staatspräsident Xi Jinping in Nordrhein-Westfalen in diesem Jahr hat die Bedeutung unserer Partnerschaft erneut betont und ihr zusätzliche Dynamik verliehen.

Das Deutsch-Chinesische Wirtschaftsforum in Köln verspricht viele spannende Begegnungen und interessante Erkenntnisse, und es wird dazu beitragen, dass sich die Beziehungen zwischen unseren Ländern auch in Zukunft schwungvoll entwickeln. Seien Sie dabei – es lohnt sich!

Hannelore Kraft

## Anfahrt 路线



Industrie- und Handelskammer zu Köln, Börsensaal  
Unter Sachsenhausen 10-26, 50667 Köln

## Anmeldung 登记

[www.deutsch-chinesisches-wirtschaftsforum-nrw.de](http://www.deutsch-chinesisches-wirtschaftsforum-nrw.de)

### Fragen beantworten Ihnen gerne:

如有任何查询,可电邮到下列各地址:

Bety Chu » [bety.chu@nrw-international.de](mailto:bety.chu@nrw-international.de)

Stephanie Beeres » [beeres@nrwinvest.com](mailto:beeres@nrwinvest.com)

## Veranstalter 主办单位

Ministerium für Wirtschaft, Energie, Industrie,  
Mittelstand und Handwerk des Landes Nordrhein-Westfalen  
北威州经济、能源、工业、中小企业及手工业部  
[www.mweimh.nrw.de](http://www.mweimh.nrw.de)

NRW.International GmbH  
北威州国际发展署  
[www.nrw-international.de](http://www.nrw-international.de)

NRW.INVEST GmbH  
北威州投资促进署  
[www.nrwinvest.com](http://www.nrwinvest.com)

In Kooperation mit  
der Schwerpunkt-IHK für China:  
合作伙伴 科隆工商会 - 国家重点中国:

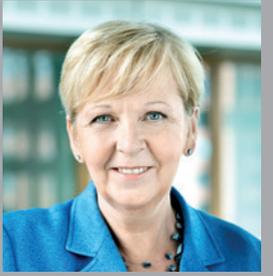
und der Provinz Shanxi:  
及山西省:



Ministerium für Wirtschaft, Energie,  
Industrie, Mittelstand und Handwerk  
des Landes Nordrhein-Westfalen



汉娜洛勒·克拉夫特  
德国北莱茵-威斯特法伦州  
州长



中国与北莱茵-威斯特法伦州的合作关系至今已有四十年的光辉历程,而这种合作关系将会有更美好的前景。

自1980年代起北威州跟江苏省、四川省及山西省一直保持着友好关系。中国对北莱茵-威斯特法伦州的经济影响早已有着重大的影响,北莱茵-威斯特法伦州的企业每年在中国都作出数十亿欧元的投资。与此同时,中国投入的经济亦成为在北威州最重要的投资者之一:目前已有八百多家中国企业成功扎根本州,而在北威州的中国投资者数量更不断地增长。中国国家主席习近平今年在北莱茵-威斯特法伦州的拜访时再一次强调中国和北威州的伙伴关系,更提及会加强推动在这方面的合作。

科隆的中德经济研讨会不但提供多场引人入胜的研讨座谈和丰富的专业知识,它更会加速发展中德两国未来的合作关系。阁下的参与一定会值得的!

汉娜洛勒·克拉夫特



## Deutsch-Chinesisches Wirtschaftsforum in Nordrhein-Westfalen

NRW – bevorzugter Wirtschaftspartner Chinas

18. Juni 2014, 14:00 Uhr – 20:00 Uhr  
Industrie- und Handelskammer zu Köln

## 北莱茵-威斯特法伦州中德经济研讨会 北威州 - 中国首选的经济伙伴

2014年6月18日 星期三下午二時至晚上八時  
科隆工商会





## Programm

13:00	<b>Einlass und Registrierung</b> Empfang mit kleinem Imbiss und Getränken
14:00	<b>Begrüßung durch die Moderatorin</b> <i>Astrid Oldekop</i>
14:10 – 14:30	<b>Grußworte</b> <i>Jürgen Roters,</i> Oberbürgermeister der Stadt Köln  <i>Dr. Günther Horzetzky,</i> Staatssekretär im Ministerium für Wirtschaft, Energie, Industrie, Mittelstand und Handwerk des Landes NRW  <i>Ulf C. Reichardt,</i> Hauptgeschäftsführer der Industrie- und Handelskammer zu Köln
14:30 – 15:00	<b>Key Note: Ziele und Risiken der aktuellen chinesischen Reformpolitik</b> <i>Prof. Eberhard Sandschneider,</i> Direktor des Forschungsinstituts der Deutschen Gesellschaft für Auswärtige Politik (DGAP), Professor an der Freien Universität Berlin
15:00 – 15:45	<b>Chinas Investoren in der Weltwirtschaft – Neue Trends bei den chinesischen Investitionen?</b> <i>Wang Qing,</i> Deputy General Manager der Shangong Europe Holding Corporation GmbH  <i>Oliver Emons,</i> Referatsleiter Wirtschaft der Hans-Böckler-Stiftung  <i>Wang Wei,</i> Director Global China Practice-Germany der KPMG AG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft  <i>Petra Wassner,</i> Geschäftsführerin der NRW.INVEST GmbH

15:45 – 16:30	<b>Kaffeepause – Get together</b>
16:30 – 17:15	<b>Nachhaltiges Wachstum in Partnerschaft – Beispiele nachhaltigen Engagements von NRW in China</b> Ko-Moderator: <i>Alexander Hoeckle,</i> Geschäftsführer International und Unternehmensförderung der Industrie- und Handelskammer zu Köln  <i>Erich Berger,</i> Geschäftsführer der ribeka GmbH  <i>Dr. Reinhold Both,</i> Geschäftsführer der CFT compactfiltertechnik GmbH  <i>Stefan Schmitz,</i> Geschäftsführer der RS associated architects GmbH  <i>Frank Grunert,</i> Bayer MaterialScience, Mitglied des globalen Management Committees der Business Unit Polyurethanes
17:15 – 17:45	<b>Politische Abschlussbemerkungen</b> <i>Wang Weidong,</i> Konsul, Leiter der Wirtschafts- und Handels- abteilung, Generalkonsulat der Volks- republik China in Frankfurt am Main  <i>Wang Fu,</i> Vorsitzender der Kommission für Entwick- lung und Reformen der Provinz Shanxi  <i>Garrelt Duin,</i> Minister für Wirtschaft, Energie, Industrie, Mittelstand und Handwerk des Landes Nordrhein-Westfalen
18:00 – 20:00	<b>Get together</b>

## 大会日程

13:00	<b>参会者登记</b> 欢迎会
14:00	<b>主持人欢迎各位嘉宾</b> 埃斯特·欧德科普 ( <i>Astrid Oldekop</i> )
14:10 – 14:30	<b>欢迎致辞</b> 科隆市市长 于尔根·罗特斯 ( <i>Jürgen Roters</i> )  北莱茵-威斯特法伦州经济、能源、工业、 中小企业及手工业部国务秘书 君特·霍尔斯基博士 ( <i>Dr. Günther Horzetzky</i> )  科隆工商会行政总裁 乌尔夫·斯·赖夏德 ( <i>Ulf C. Reichardt</i> )
14:30 – 15:00	<b>重点演讲</b> <b>现时中国改革开放政策的目标及其风险</b> 德国外交政策协会研究所 (DGAP) 所长暨柏林 自由大学教授 埃伯哈德·桑德施耐德教授 ( <i>Prof. Eberhard Sandschneider</i> )
15:00 – 15:45	<b>中国投资者踏上世界经济舞台-中国投资新 趋势?</b> 上工(欧洲)控股有限公司常务副总经理 王青 德国汉斯-贝克勒基金会课長 奥利弗·埃蒙斯 ( <i>Oliver Emons</i> )  毕马威全球中国服务部总监 王炜  北威州投资促进署总经理 佩特拉·华珮 ( <i>Petra Wassner</i> )

15:45 – 16:30	<b>茶歇 – 研讨座谈</b>
16:30 – 17:15	<b>可持续发展的伙伴关系 – 北莱茵-威斯特法伦 州在中国持续活跃的例子</b> 客席主持 科隆工商会国际企业首席执行官 亚历山大·霍克勒 ( <i>Alexander Hoeckle</i> )  Ribeka 有限公司首席执行官 埃里克·伯杰 ( <i>Erich Berger</i> )  CFT 压缩过滤技术有限公司首席执行官 莱因霍尔德·波特博士 ( <i>Dr. Reinhold Both</i> )  RS 建筑师有限公司首席执行官 斯忒芬·施米茨 ( <i>Stefan Schmitz</i> )  拜耳材料科技公司聚氨酯国际业务管理委员会 委员 弗兰克·格鲁纳特 ( <i>Frank Grunert</i> )
17:15 – 17:45	<b>政治结论</b> 中华人民共和国驻法兰克福总领事馆经商领事 王卫东  山西省发展改革委主任 王赋  德国北莱茵威斯特法伦州经济、能源、工业、 中小企业及手工业部部长 加雷德·杜因 ( <i>Garrelt Duin</i> )
18:00 – 20:00	<b>晚餐与讨论</b>